

Aussprache

Hier sind diejenigen Lautschriftzeichen aufgeführt, deren Aussprache abweichend vom Deutschen ist bzw. sein kann.

â, â, ê	Lange Selbstlaute werden durch das französische Dehnungszeichen gekennzeichnet.
î, ô, û	auslautendes „e“ in „Ende“, kaum hörbar
é	Stimmabsatz wie etwa in „Ab’art“
*	Man erhält diesen Laut annähernd durch ein starkes Zusammenpressen des Kehlkopfes, etwa wie nach einem angedeuteten Rülps; dabei wird der anschließende Buchstabe breit und kräftig ausgesprochen.
ch	wie das deutsche „ch“ in „Dach“
gh	Ein Kehlraum-r, das ähnlich wie „g“ in norddt. „Burg“ klingt. Denken Sie dabei ans Gurgeln!
h	wie deutsches „h“, aber immer gesprochen
h	ein aus dem Kehlkopf stark gehauchtes, heiseres „h“
j	ähnlich wie im Wort „Dschungel“ ausgesprochen, bisweilen auch wie in „Journal“
y	wie „j“ in „Jäger“
q	wie ein aus dem Kehlkopf gesprochenes „k“, färbt den nachfolgenden Selbstlaut dunkler
r	wie das Zungen-r im Italienischen (gerollt)
s	stimmloses „s“ wie in „Bus“
s	dumpfes, stimmloses „s“: Der hintere Zungenbereich muss gegen den Gaumen angehoben werden. Der nachfolgende Selbstlaut wird dadurch dunkler gefärbt.
sh	stimmloses „sch“ wie in „scharf“
t	ein helles „t“ wie in „Tier“
t	dumpfes („velarisiertes“) „t“ (siehe auch s)
w	Halblaut zwischen „u“ und „w“, wie engl. „w“ in „water“
z	stimmhaftes „s“ wie in „Rose“

Nichts verstanden? – Weiterlernen!

نعم؟ èn*am? <i>wie-bitte</i>	Wie bitte?
أنا ما فهمتكش بالضبط! âna ma-fehemtek-sh beddabt! <i>ich nicht-ich-verstand-dich-nicht genau</i>	Ich habe Sie nicht genau verstanden!
اتكلم وحدة وحدة بلاهي! etkalem wahda-wahda, bellâhi! <i>sprich eine-eine, im-Namen-Gottes</i>	Sprechen Sie bitte langsam!
عاود من فضلك! *âwed, men-faglek! <i>wiederhole, aus-Gnade-dein</i>	Noch einmal, bitte!
اقرأ لي هذا من فضلك؟ aqrâli hâtha, men-faglek? <i>lies-mir dieses, aus-Gnade-dein</i>	Können Sie mir das bitte vorlesen?
اشنوي اسم هذا بالعربي؟ âshnuwwa esm hâtha bel *arbi? <i>was Name dieses mit arabisch</i>	Was heißt das auf Arabisch?
هذا يقولوه ... hâtha yeqûlûlu ... <i>dieses sie-sagen-ihm</i>	Das heißt ... / Das nennt man ...
نحب نتعلم تونسي. nehebb net*allam tûnsi. <i>ich-möchte ich-lerne tunesisch</i>	Ich möchte Tunesisch lernen.
اشكون بتكلم الماني / انجليزي / فرنساوي هون؟ âshkûn yetkalem almâni/ englîzi/frânsâwi hôn? <i>wer er-spricht Deutsch/Englisch/Französisch hier</i>	Spricht hier jemand Deutsch/Englisch/ Französisch?
ممکن تترجم لي؟ momken teṭarjemli? <i>möglich du-übersetzt-mir</i>	Können Sie mir übersetzen?

Die wichtigsten Fragewörter

fên?/wên?	wo?	âniyya?/ânûma?	welche? (Mz)
émnên?	woher?	qaddâsh?	wie viel(e)?
êlfên?/êlwên?	wohin?	waqt-âsh?/emta?	wann?
êlwâsh?/*alâsh?	warum?	âshnuwwa (âchor)?	was (noch)?
kîf-âsh?	wie?	âshkûn?	wer?
èn*am?	wie bitte?	fammâ-shi?	gibt es?
b-qaddâsh?	wie teuer?	mû-shi?	nicht wahr?

Die wichtigsten Richtungsangaben

yémîn	rechts	yêsâr	links
hôn	hier	ghâdi	dort
bahtha	nahebei	bè*id men	weit von
tûl	geradeaus	êl-tâli	zurück
mqâbel	gegenüber	f-ed-dôra	um die Ecke
hôn beddabt	gleich hier	wurâ l-baniya	hinter dem Gebäude
ba*d éd-dôra	nach der Abbiegung	fi west-el-médina	im Zentrum
chârej el-médina	außerhalb der Stadt	qabl l-fôrûj	vor der Ampel

Die wichtigsten Zeitangaben

el-bârhet lûla	vorgestern	bekrî	früher
el-bâreh	gestern	machchar, bâ*d el-yûm	später
ghodwa	morgen	tawwa, tawwika	jetzt
ba*d-ghodwa	übermorgen	fel-hîn	gleich / sofort
es-sbâh	morgens	abadan	nie / niemals
nosf en-nhâr	mittags	qlîl	selten
l-âshiyya	abends	marrât	manchmal
f-el-lêl	nachts	barsha	oft
		dîma	immer

Die wichtigsten Fragen

In die meisten der folgenden Fragen und Sätze kann man sinnvolle Hauptwörter aus den einzelnen Kapiteln einsetzen. Hat man die gewünschte Buchseite und die Klappe aufgeschlagen, braucht man nur noch zu kombinieren!

*andek-shi ...? / fammâ-shi ...?	Haben Sie ...? / Gibt es ...?
fên mawjûd ...?	Wo gibt es ...?
yèn*am, *andna.	Ja, haben wir.
lâ, ma-*andnâ-sh.	Nein, haben wir nicht.
âna nehebb ...	Ich möchte ... (haben).
âna lâzemni ...	Ich brauche ...
âna hâjti b-...	Ich suche ... (<i>um zu haben</i>)
âna nelawwej ...	Ich suche ... (<i>um zu finden</i>)
men-faglek a*tîni ...	Geben Sie mir bitte ...
fên neqder neshrî ...?	Wo kann ich ... kaufen?
âshnuwwa hâtha?	Was ist das?
qaddâsh sôm ...?	Wie viel kostet ...?
b-qaddâsh sôm hâtha?	Wie viel kostet das?
fên fammâ ...?	Wo ist / befindet sich ...?
nehebb nemshî ila ...	Ich möchte nach ... fahren.
kîf-âsh nemshî ila ...?	Wie komme ich nach ...?
ânu têriq yehez ila ...?	Welche Straße führt nach ...?
l-kâr temshî ila ...?	Fährt der Bus nach ...?
âniyya kâr temshî ila ...?	Welcher Bus fährt nach ...?
fên et-taxi elli temshî ila ...?	Wo ist das Taxi, das nach ... fährt?
hezzni ila ...	Bringen Sie mich nach ...